

**Lang é kilti kréyòl**

**SIMENN KRÉYÒL AN LÉKÒL-LA**

**Dévlòpman Bòsko**

**VIVASYON AN NOU  
ADAN  
LANG É KILTI KRÉYÒL-LA**

**Laliwonmaj jòdi pou dèmen**

**16 òktòb 2009 \* 24 òktòb 2009**

**Simenn kréyòl a lakadémi Gwadeloup**

# ANDIDANBWAY

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Andidanbway</i>                                               | 2  |
| <i>Prangad</i>                                                   | 3  |
| <i>Afich Dévlòpman Bòsko</i>                                     | 4  |
| <i>Pawòldouvan a Man CHALCOU, IPR</i>                            | 5  |
| <i>Twa poto a dévlòpman bòsko</i>                                | 7  |
| <i>Kat sémantik a dévlòpman bòsko</i>                            | 11 |
| <i>Pilo liv é dokiman pou fouyayé</i>                            | 13 |
| <i>Moun potomitan</i>                                            | 14 |
| <i>Tèks é dokiman pédagojik</i>                                  | 15 |
| <i>Dévlòpman bòsko ?</i>                                         | 15 |
| <i>Ka sa yé dévlòpman bòsko ?</i>                                | 17 |
| <i>Gaspiyaj pa bòsko</i>                                         | 18 |
| <i>Penga dèmen - 1- Adan lanmè-la H.POULLET</i>                  | 19 |
| <i>Penga dèmen - 2- A pa yenki zwazo ka disparèt H.POULLET</i>   | 21 |
| <i>Penga dèmen - 3- Triyé zòdi H.POULLET</i>                     | 22 |
| <i>Malpwòpté</i>                                                 | 23 |
| <i>Agenda 21 de la Désirade</i>                                  | 24 |
| <i>Fich pédagojik si dlo</i>                                     | 28 |
| <i>Fich pédagojik si énwèji</i>                                  | 31 |
| <i>Fich pédagojik si « biodiversité »</i>                        | 35 |
| <i>Fich pédagojik si zòdi</i>                                    | 39 |
| <i>Pawòl, tipawòl é ÉDB</i>                                      | 42 |
| <i>Sékans pédagojik : Maké, désiné, pentiré...pou laliwonnaj</i> | 46 |
| <i>Sékans pédagojik : Jaden kréyòl : yè, jòdi...é dèmen</i>      | 50 |

## PRANGAD

Nous remercions tous les contributeurs et intervenants qui nous ont enrichis de leurs réflexions et travaux afin de réaliser cet outil pédagogique.

Les contributions de tout un chacun -- de l'IPR d'histoire et de géographie, des différents organismes et acteurs du développement durable en Guadeloupe, des collègues responsables sectoriels de l'EDD au sein de la DAAC, des collègues LCR -- ont été particulièrement efficaces.

Nos remerciements s'adressent également à tous ceux qui ont accepté volontiers d'intervenir dans les écoles, collèges et lycées dans le cadre de cette semaine académique du créole et au-delà.

Nous rappelons que le précédent volume de la collection *Simenn kréyòl an lékòl-la* portant sur « Vivasyon an nou adan lang é kilti kréyòl-la » constitue une source documentaire concernant les différents apports dans la langue et la culture créoles :

- *Dlo*
- *Kannaval*
- *Jan moun ka rété*

Ces trois sous-thèmes peuvent s'intégrer et accompagner notre thématique du moment, celle du développement durable.

Nous sollicitons l'indulgence de tous pour les erreurs et coquilles qui pourront être relevées dans cette brochure et qui nous seront signalées. Le temps de sa réalisation ne nous ayant pas permis une relecture approfondie.

# Simenn kréyòl an lékòl-la

**VIVASYON AN NOU**

*Adan*

*Lang, mès é lahitéid kréyòl-la*

*laliwonnaj*

**bòsko**

*sosyal*

*pòstal*

*bita-bità*

*ékonomi*

**Laliwonnaj jòdi pou dèmen**

**Devlopman Bòsko**

*Langue et Culture Régionales créoles*

**16 au 24 òktòb 2009**

N.B. L'affiche de la semaine du créole ainsi que cette brochure sont disponibles sur le site académique : [www.ac-guadeloupe.fr](http://www.ac-guadeloupe.fr)

## Dévelopman Bòsko

Force est de constater, à l'instar de la géographe Sylvie Brunel, qu'«une nouvelle doctrine est née, qui réévalue nos actions, nos modes de vie, nos systèmes de production à l'aune de l'impact sur l'environnement<sup>1</sup>» : c'est le développement durable. Très présent dans les médias et la publicité, il s'inscrit aussi bien dans nos préoccupations quotidiennes (le cabas remplace les sachets en plastique, l'analyse de l'état de l'eau potable accompagne nos factures...) que dans celle des Etats et des organisations attachés à anticiper les effets du réchauffement climatique ou à préserver la biodiversité.

### Fò prévwa pou an avwa

La Guadeloupe n'échappe pas à ces perspectives : son insularité, sa faible superficie, sa latitude tropicale, sa sujétion aux risques majeurs, sa population dense et littorale, mais aussi son économie extravertie associée à de forts contrastes de richesses en font un espace où se croisent et s'enchevêtrent de multiples enjeux, et de tout aussi nombreux conflits d'intérêt. Comme pour tout territoire profondément humanisé, toute velléité de préservation, de prévention des risques passe tout d'abord par la prise de conscience, puis la mise en œuvre collective de politiques reconnues d'utilité publique. Ce qui sous-entend le respect de contraintes, de règles implicites ou légalement établies.

### A pa on biten ki fasil a konswa

Passer de l'usage à la gestion réfléchie, de la liberté – ou vécue comme telle – à la réflexion collective nécessite un biais : celui de l'éducation, notamment celle des plus jeunes. L'EDD (éducation au développement durable) participe de cette ambition. Relever le défi non seulement de l'acquisition des « bons gestes », mais surtout de l'appréhension de phénomènes complexes en jeu – les déchets et les différents types de pollution, les

---

<sup>1</sup> Brunel Sylvie, A qui profite le développement durable ? Paris, Larousse, 2008.

compétitions économiques et foncières par exemple – n'est pas mince et intéresse l'enseignant(e), de quelque discipline que ce soit : avec l'appui de son expertise, il(elle) a à offrir des connaissances, des clés de compréhension, des indicateurs de choix et donc d'apprentissage d'une citoyenneté active.

### **Sé on chwa évé landwèt a'y è lanvè a'y, san pòté jijman**

La conviction, dans ce travail de longue haleine, est essentielle. Elle ne suffit cependant pas et il convient d'éviter le catéchisme ou la nostalgie : vouloir fermer les décharges sauvages ne règle que très partiellement la question des déchets en espace insulaire, vouloir revenir soixante-dix ans en arrière ou n'inciter à ne manger que « bio » ne réglerait pas celle des déséquilibres alimentaires qui sont souvent de redoutables indicateurs d'inégalités sociales. L'éducation au développement durable est une éducation au choix, à la responsabilité : elle impose un constant décryptage des discours ambiants, une distance critique assurée par une actualisation de connaissances suffisante pour éviter les pièges de l'affect.

### **Bità-bità, vivab, pòstal**

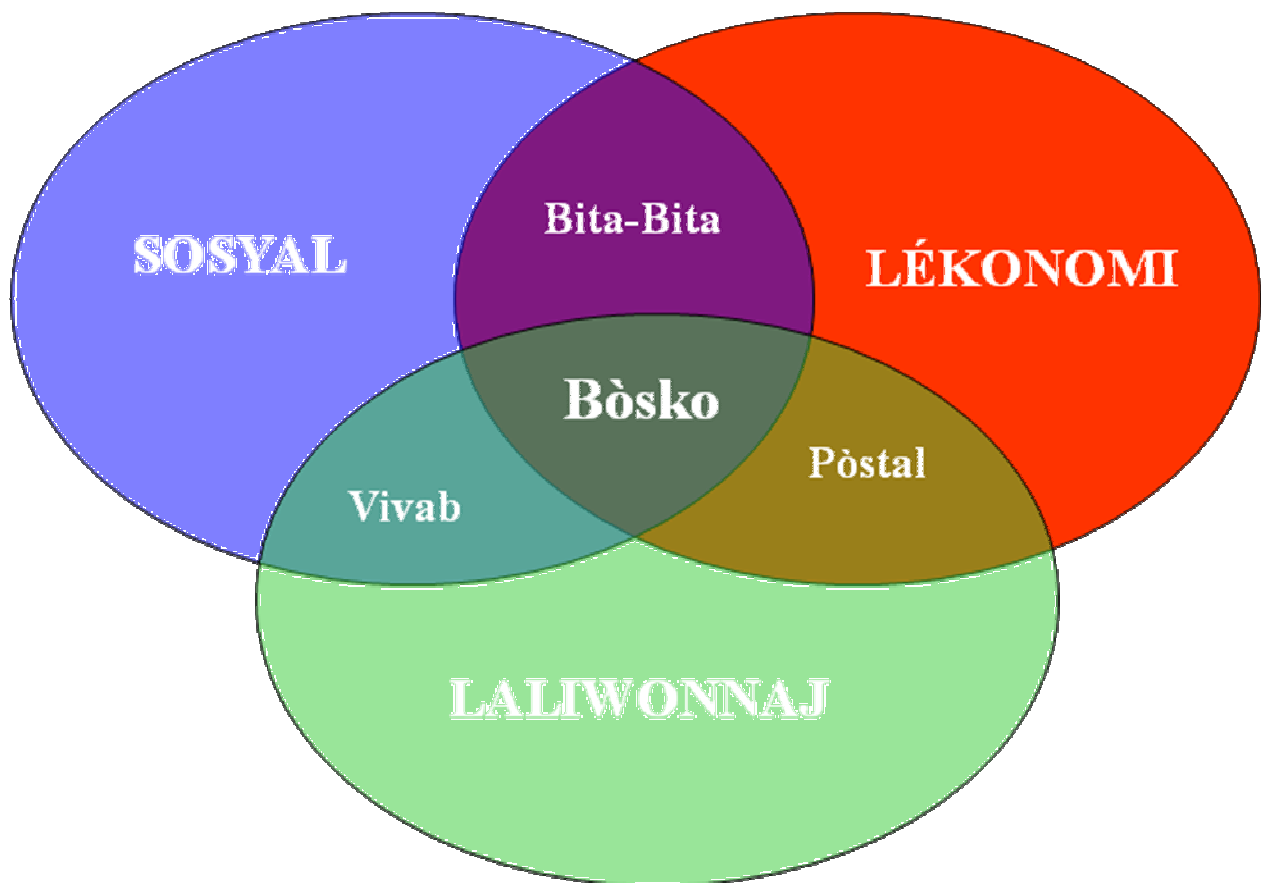
Le créole est une langue vive, aux mots précis, souvent incisifs, imagés : la mettre en lien avec l'éducation au développement durable, c'est en étoffer les principes d'équité, de vivabilité, de viabilité. C'est respecter une identité culturelle traditionnellement à l'écoute du territoire, de sa population. C'est donner confiance à de nombreux élèves n'ayant pas toujours résolu le conflit entre l'injonction scolaire et ce qu'ils apprennent dans leur famille, dans la vie quotidienne. Le jardin créole, la pharmacopée, la mémoire du risque, les réseaux de solidarité traditionnels (à l'exemple des tontines) relèvent des problématiques du développement durable. Merci donc à l'équipe de langue vivante régionale de l'académie d'offrir durant cette semaine du créole 2009-2010 une première vague d'outils d'appropriation, de reconnaissance qui, espérons-le, seront largement utilisés.

**Man V. CHALCOU**

Enspèktè Pédagojik Réjyonal

Rèspansab « dévlòpman bòsko » adan Lakadémi  
Gwadeloup

# TWA POTO



## Dévlòpman bòsko :

« sé on dévlòpman ki ka asiré bizwen a jòdi, san baré ta nonm a dèmen »

*Dapré on rapò nonmé Brudtland a 1987, « Divini a noutout »*



**Pou dévlòpman-la vivab fo lékonomi mayé évè laliwonnaj**

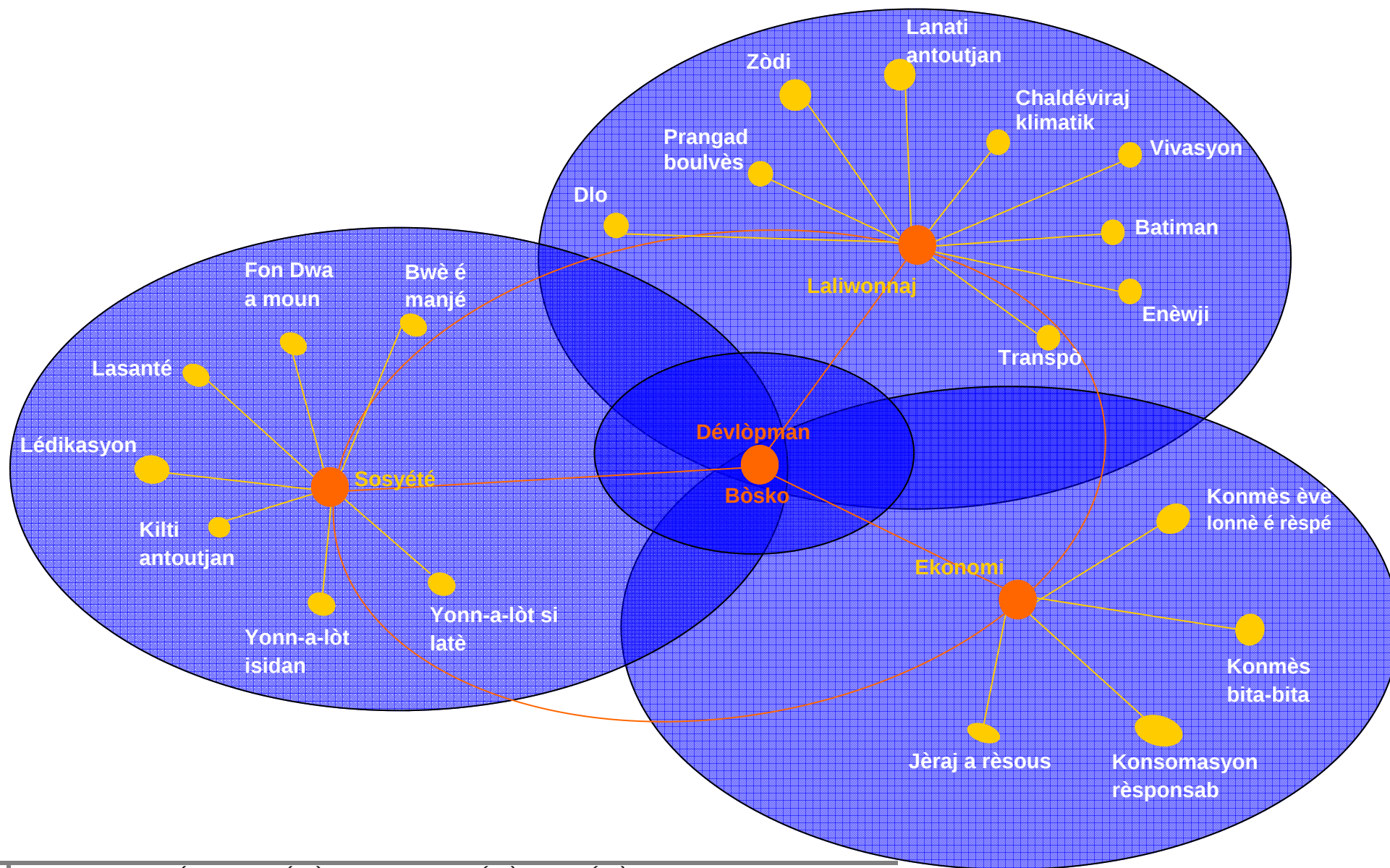


**Pou dévlopman-la pòstal fo lékonomi mayé évè laliwonnaj**



**Pou dévlòpman-la bita-bita fo lékonomi mayé évè sosyal**

# KAT SÉMANTIK





**Pou dévlòpman-la bòsko fo mayé lékonomi, sosyal é laliwonnaj**

## PILO LIV É DOKIMAN POU FOUYAYÉ

- Guadeloupe 2030 (Un territoire, des hommes, des projets... Région Guadeloupe) [WWW.cr-guadeloupe.fr](http://WWW.cr-guadeloupe.fr)
- La protection des fonds marins : le guide des usagers de la mer, DIREN Guadeloupe
- La Mangrove des Antilles, Sylvétude ONF Guyane, n.d.
- Le Papillon Terre d'avenir, Le magazine de la culture et de l'environnement
- Le Mystère de la Jarre d'Or, ADEME Martinique, n.d.
- [http://www.guadeloupe.ecologie.gouv.fr/outils\\_pedagogiques.htm](http://www.guadeloupe.ecologie.gouv.fr/outils_pedagogiques.htm)
- Centre de documentation du **Parc national** de la **Guadeloupe** Habitation Beausoleil Montéran 97120 Saint-Claude
- La mangrove de Guadeloupe et les zones humides périphériques : Jacques Portécop/ Document du Conseil de la culture, de l'éducation et de l'environnement
- Lucien Degras Le jardin créole Editions Jasor, 2005
- BERTHELOT Jack ; GAUME Martine Kaz antiyé / Jan moun ka rété Editions perspectives créoles, 1982
- Gadévwè liv é dokiman pou fuyayé si dlo paj : 30
- Gadévwè liv é dokiman pou fuyayé si énéwji paj : 33 /34
- Gadévwè liv é dokiman pou fuyayé si zòdi paj : 41
- Gadévwè liv é dokiman pou fuyayé si « Biodiversité » paj : 38

## MOUN POTOMITAN / COORDONNEES DES REFERENTS

(*Simenn kréyòl* : 16 – 24 òktòb 2009)

- Tout mèt é mètrès-lékòl ki vlé travay èvè sé potomitan-lasa pé kòné yo yomenm a yo.
- Chonjé ni osi tout kréyolopal natif-natal é fanmi zèlèv ki kon sòsdlo pa ka jen mò.
- **ADEME Guadeloupe** ( Agence de l'environnement et de la Maîtrise de l'Energie) Délégation Régionale Guadeloupe – [WWW.ademe.fr](http://WWW.ademe.fr)
- **PARC NATIONAL de la Guadeloupe** Habitation Beausoleil Montéran 97120 Saint-Claude
- **ONF Guadeloupe** ( Office National des Forêts )Téléphone : 0 590 99 28 99. Télécopie : 0 590 81 48 77. <http://www.onf.fr/guadeloupe/@index.html> ...
- La **DIREN Guadeloupe** Chemin des Bougainvilliers 97100 Basse-Terre Tél. : 05.90.99.35.60. Fax : 05.90.99.35.65 e-mail : [diren971@developpement-durable.gouv.fr](mailto:diren971@developpement-durable.gouv.fr) ...
- **ECODEC** (Ecologie et Développement Environnementale de la Caraïbe)
- **CAUE GUADELOUPE** (Conseil d'architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement)  
9 rue Baudot 97100 BASSE TERRE- Téléphone : 0590 81 83 85- Télécopie : 0590 81 74 76- Site internet : [www.caue971.org](http://www.caue971.org) / [contact@caue971.org](mailto:contact@caue971.org)
- **CONSEIL GENERAL de la Guadeloupe**
- **CONSEIL REGIONAL de la Guadeloupe**
- *Le Conseil de la Culture, de l'Education et de l'Environnement*
- **LES COLLECTIVITES MUNICIPALES**
- Le Service Développement Durable EDF Guadeloupe

## Tèks é dokiman pédagojik pou travay èvè zélèv

### DÉVLÒPMAN BÒSKO ?

*Jéwòm, on farandolè é Floran, on fouyaya sé dé bon zig. Yo ka bokanté asi dévlòpman bòsko.*

**Jéwòm** : Méyé ou pati pou tchèk mwen sé jou-lasa ? Avan yè sété si lé « Gwadaboys », lòt jou sété si « Miss Gwadeloup ». Jòdla sé asi « dévlòpman bòsko ». Adan ki tiwa a tab ou trouvé sa menm?

**Floran** : Ès ou ja tandé tipawòl-lasa : « Bon tan pa bòsko » ?

**Jéwòm** : Asiré-pa-pétèt. Tout biten sé pou on tan davwa i ké fin pa bout on jou. Alòs sé pwofité atout pannan i bonnè.

**Floran** : Èben, si ou konnèt ka sa vlé di, ou douré konpwann « dévlòpman bòsko » !

**Jéwòm** : An ka kouté'w pas, ou konsa ou bizwen di mwen arété jwi lavi.

**Floran** : Awa ! Kijan ou vlé an di'w on biten konsa. An pisimyé vwè'w ka anmizé, ka byen bwè é ka byen manjé légim é tout fwitaj a péyi-la, ka planté, ka rékòlté, ka ponmlé adan bwadoubout, ka bennyé an lanmè é rivyè san kè soté. Magrésa, toujou chonjé tipawòl-lasa, bwè dlo a'w mé pa néyé kè a'w. É si ou gadé byen, jis aprézan nou té ka on jan sèvi anpangal èvè tousa laliwonnaj ka ban nou pou ayen. Konyéla, fò nou kontinyé pwofité mé on dèt jan menm si nou pa vlé trouvé nou adan on diven si.

**Jéwòm** : Ka'w ni pou di mwen ègzakètèman ?

**Floran** : « Dévlòpman bòsko » dapré rapò Brudland an 1987 ki sòti asi *Divini a noutout* sé « on dévlòpman ki ka asiré bizwen a jòdi, san baré ta nonm a dèmen ».

**Jéwòm** : Wè bougl! Fo an ranjé kò an mwen pou fè lèsprila travay kidonk fo an prévwa pou an avwa lè pitit an nou ké paré pou lapousuit. Konsa, nou ké ni pou lésé ba lézòt. E si an di'w, dèmen sé on kouyon, kijan ou ka pwan'y ?

**Floran** : Fo pa rézonné èvè lidé agoulou a'w lasa ankò. An bizwen'w é ou bizwen mwen. Ou bizwen lanati é lanati bizwen'w. Poubon, sa ki té la avan nou lésé on péyi plito anfòm ban nou.

**Jéwòm** : Sa vré, an koumansé sézi pawòl katésenk a'w la. Pòté dèt lèsplikasyon pou an pé byen sa rantré an frisi a dévlòpman bòsko-lasa.

**Floran** : « Dévlòpman bòsko » sé pou toumoun asi Latè. Ki'w an Chin, Brézil, Mawòk, Zétazini, Sénégal, Risi, Frans, Ayiti...E wi monchè, Gadé kijan Ayiti dévasté pyébwa a' y parapòt a chabon pou bouyi manjé. Dépawfwa, isidan, ou ka vwè syèl-la blan kon lèt. Nou an Gwadeloup mé sé pousyé a sab Saara ka poliyé nou. Dirila ou ni an zasyèt a-w la pé sòti Lend, kribich-la Tayland,

pòs a télé-la an Koré, kouch a'w Lendonézi. Gadé sa, an plen mwa sèptanm ou pa té ké jen'en di nou an mitan karenm. Moun ka di, pa ni sèzon ankò. Van a siklòn ka jous ka rivé koté i ni fwadi.

**Jéwòm** : E wi konpè savan, konpè gaga ka di'w yo ka kriyé sa fénomèn « el niño ». E zafè a klòwdékòn-la ? Ou konsa pa vlé di ayen si sa. Ka ki ka jenné'w konpè?

**Floran** : Èben, ou ja an biten a moun-la. Tousa ka montré'w, sé konsi nou adan on gran nas a vivanno si tè-la Lètèwnèl mèt a dispozisyon an nou la. Mé ou sav ni vivanno ki bon mé ni adan ka ba'w sigwatéra. Kifè, si nou vé pa kontinyé vansé tonmblokoto, fò nou pwan douvan avan douvan pwan nou.

**Jéwòm** : E « dévlòpman bòsko »-la adan tout voyaj-la ou ka fè mwen voyajé la ?

**Floran** : Sé gadévwè kijan nouchak mé ansanm nou ka pòté on pal pou vivasyon an nou piplis annaks épi lékonomi, laliwonnaj é sosyété-la adan tout hotè é balan sosyal-la é kiltirèl-la.

**Jéwòm** : Pa pèdfwa, nou ké rivé braskò pou nou pé solidè kon bilbiten.

Oktòb 2009



## KA SA YÉ DÉLOPMAN BÒSKO ?

« Développement durable » sé sa nou pé kriyé an kréyòl dévlòpman bòsko ka sa yé ? Sé mannyè nou ka kalkilé asi kijan sosyété an-nou pé wouvè zèl a-y parapòt a sa nou ka fè é kijan nou ka sèvi avè-y.

Dèpi tout tan nonm asi latè toujou woulé jiskont pou sa yo bizwen. Évè évolisyon a lendistri onlo péyi vwè richès a-yo fwitayé kifè vi a moun pran on bèl balan é sa sé piplis parapòt a konmès. Sèlbiten, lè ou fè tan gadé alantou a-w ou ka vwè jòdijou a pa tout péyi asi latè ka rivé ouvè zèl a-yo poubon. Konfèdmanti sé piplis vi a moun ka rété an péyi dévlopié ki pran lavòl. Ni pasé 850 milyon moun ka kontinyé soufè pou manjé jan yo dwètèt. San konté laliwonnaj an-nou ka pran bon plon parapòt a vitès pwodui lendistri ka mèt déwò toulongalé. Lèwvwè nou ka gaspiyé ajékontinyé sa lanati ka bay kontèl dlo, pétwòl oben gaz sé divini a pitit an- nou nou ka kyouyé mizi an mizi.

Dévlòpman bòsko ni twa larèl fondal : kontinyé fè richès tijé pou lakontantman a tout moun asi latè (larèl ékonomik) prangad mèt moun égal pyèt égal mòdan (larèl sosyal) é tousa san démantibilé laliwonnaj-la nou ké lésé ba pitit ka vin dèyè (larèl laliwonnaj).

*Pawòl-douvan a liv a S.ALLEMAND,  
Le développement durable, monde d'aujourd'hui*

**Mofwazaj a Wolann COIPEL é Miwna BOLUS**



# Gaspiyaj pa bòsko !

Latè, planèt an nou an chengntengn, é sé fòt an-nou.

Moun a péyi rich, kontèl Lafwans é noumenm ka konsonmé é gaspiyé kon pa  
tini. Jòdijou, nou pa kapab fè diférans ankò antrè sa nou bizwen é sa nou anvi. Tousa  
nou vwè, nou vlé. Tout mòd sòti lòtbò, nou adan. Nou pa ka mandé nou si sa bon  
5 pou nou, si sa bon pou péyi-la. Konsomasyon, konsomasyon, konsomasyon ! Sé aji  
kon gaspiya, sé piyé tout richès natirèl a planèt –la ki pran milyon lanné pou i vin sa i  
yé : ki sé pou lè, dlo, lanmè, bwa, tè a jaden, pétwòl é sa yo ka kriyé biyodivèsité, ki  
sé lyannaj a tout èspès vivan é nonm. E tout sé biten-lasa pa ka wouviv asé vit  
parapòt a gaspiyaj nou ka fè é bizwen konsonmé an-nou. Touléjou, nou ka sanganné  
10 é salòpté piplis laliwondaj, ki komansé toufé ...

Sa pé pa kontinyé konsa ankò : boulvès kon siklòn, razmaré, séchrès ... ;  
moun ka mò fen, tout kalité malad...ja ka mèt nou an gad si konpòwtasyon an-nou. E  
sé pli rèd sa k'ay vin pli rèd ; davwa Latè ja ni sis milya nonm ka rété asi-y é fò konté  
nou ké a nèf milya pou démil senkant.

15 Jòdijou, ni plis moun ka vwè mizè ki ni moun ka viv kon yo dwètèt. On bon  
enpé nonm, fanm é timoun pa ni bon dlo, kouran, koté pou ay lékòl, ni manjé...Si  
toutmoun si Latè té ka viv konnou nou ka viv, té ké fo dé planèt ankò pou rivé ba yo  
satisfaksyon !

Dyèktèman, nou pa ni on planèt bokantaj. Kifè, kijan pou nou fè pou rann vi a  
20 tout sitwayen a Latè méyé san fin bat pou tout, èvè richès a Latè ? Kijan ba nonm  
jòdijou satisfaksyon é anmenmditan lésé Latè adan on bon léta ba sa ké rété apré  
nou é nonm a dèmen ?

Nou ni pou aprann mèt-dè-koté, é séparé kant-é-kant richès a Latè, sèvi èvè  
pwodui tèknik ki ka poliyé mwens, ka gaspiyé mwens dlo é mwens kouran. Men sa ki  
25 pli enpòwtan, sé chanjé mès é labitid an nou si konsomasyon é konpòwtasyon an  
nou. Sé sa on « dévlòpman bòsko<sup>2</sup> ».A pa woulé an macharyè, men sé on voyé-  
douvan pou vansé a limanité : kivedi, a pa konsonmé mwens, men konsonmé myé ki  
sa. Ja ka ta, i lè pou ba kò an-nou bann. Nou pé, nou ni sa ki fo. Men plis ki sa, sé  
dèvwà an nou.

Daprè on maké a **Anne Jankéliowitch**  
« *Le développement durable, pourquoi ?* »  
<http://www.ledeveloppementdurable.fr>

---

<sup>2</sup> Développement durable

# Penga dèmen !

## 1. Adan lanmè-la

Ni zannimo yo ka pwotéjé, poudavwa yo ja prè ka disparèt, kontèl nou ni : rakoun, gouti, igwàn, kivedi sé gwo léza-la, mòlòkòy ki sé tòti ka viv asi tè é bò rivyè, mabouya, gyenbo, siyèdbwa ki pa janmé siyé pon bwa, koulèv....Ay prévwa pou trapé lis-la koté dirèksyon ka pwotéjé lanati.

Ni pyébwa osi, kon gayak, dendé, épi bon dotwa ankò.

Mé sé an lanmè-la nou ni plis bèt ké disparèt si nou pa pòté mannè.

Adan tòti-lanmè, prè tout fanmi-la andanjé, prensipalman « karèt », épi « kawann ».

Pa ni sitèlman lontan, moun té ka détayé tòti pou vann vyann a-y bòdlanmè, é lajòl sé prisonnyé-la té ka travay zékay a-y pou fè bijou.

Déparfwa sa ka rive ou ka tonbé asi moun enkonsyan ka fè sa toujou.

« Patacho », té ka sèvi avan pou moun té fè lacho. Eben « patacho » yo ka kriyé « coraux » an fwansé, andanjé toupatou asi latè. Espès-kalite wòch-lasa sé on bèt sansib ka viv anni adan bèl dlo byen pwòp é byen klè, mwenn kochonnri, malpwòpté, « patacho » ka mò. Menmjan pou sa nou ka kriyé « plim-lanmè » oswa « lévantal-lanmè » an fwansé « gorgone », èvè pou « éponj-lanmè ». Défandi péché-yo, kasé-yo, raché-yo.

Sé bèt-la ka sanm lanbi la yo ka kriyé « kas » : défandi péché-yo osi.

Lanbi-la limenm, ou pa andwa pwan sé piti-la, fo lè ou woté zékal a-y, i ka fè 250g.

Sé bougo-la, ki sé « bougo-pyé », kisé « bougo-karayib », fo i ka fè omwens 4mm.

Sé honma-la, an fwansé yo ka kriyé « langoustes brésiliennes », fo yo ka fè 14cm é fo ou trapé-yo ant janvyé é maws, aprés ou pa andwa fè-y.

Sé chadron blan-la, an fwansé « oursins blancs »fo ou péché-yo ant mwa janvyé é mwa sèktanm.

Jis « paloud » ni on sèzon pou lésé-yo pitité.

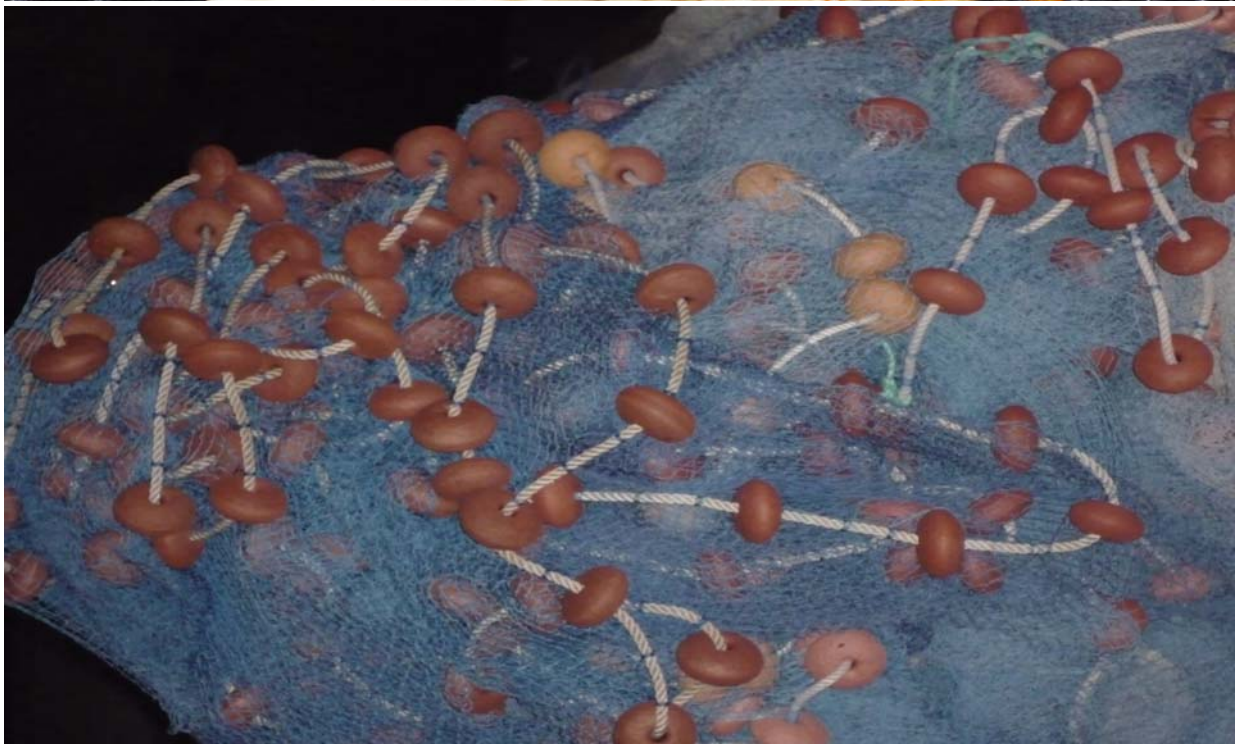
Sé menm kalite moun enkonsyan la nou té ka palé talè la, yo ka péché èvè boutèy oswa yo ka pété bonm anba-dlo. Lalwa ka défann fè-y, mé sé ensignifyan-la byen mansousyé, lòtjou yo pongné déotwa té ka fè sa, yo té ni ven èskafann é sa té ka konmen tan yo té ka piyé lanmè-la.

Aprés ou ka tann sé moun-lasa di yo pa ni chans, mé a pa on malédisyon pou ou ay ranmasé pòv bèt ki pa néta défann kò a-yo anfon dlo-la ! Yo oblijé pini-yo pou yo tann é konpwann !

Tousa pou di, nou pa la pou nou sonjé anni nou, fo nou sav dèmen nou ké bizwen vivo si.

Alòs pa di : « Dèmen sé on kouyon ».

*(Hector POULLET, mars 2001)*



# Penga dèmen !

## 2- A payenki zwazo ka diaparèt

Si ni bèt ka disparèt, tini ka démultiplié antwòp. Kontel, rat ; si nou pa fè hak, yonn sé jou-la rat ké pran péyi-la ba-yo, sé moun ké oblijé kaché kò a-yo.

Lè ou sonjé sé pou rat swadizandi, yo menné manglous kotésit. Sèlbiten yo té obliyé, rat pli malen pasé manglous. Manglous ka chasé anni lajouné, é manglous pa sa monté pyébwa. Kifè, rat ki sé bèt ka adapté-y pli vit ki batzyé, désidé i ké sòti lannuit, é i ké fè nich a-y an pyébwa. Alòs manglous té oblijé ay dèyè tipoul, zé a zwazo ka fè nich a-yo atè kon zòtolan.

Onlòt ankò ka pitité kotésit sé sé détikè-la. Dépi yo rivé, bilbiten, nou ka kriyé mèl, boustabak, kyak, krédi, ében yo channda. Yo pa k'ay dèyè bèf ankò.

Foumi mannyòk débaké on jou, é dépi sa yo ka anvayi, yo pati dépi Granntè, yo ka désann, adan ven lanné, yo ja rivé Kapèstè.

Sé miyèl-la ka fè bon siwo-miyèl, é nou byen kontan-yo. Mé fo-nou sav sé bèt yo menné kotésit. Avan té ni on mouchamyèl yo ka kriyé « mélipone ». Mouchamyèl-lasa té ka fè on tipoban an labou, kon gyèp-mason, yo té ka rété apwochan 50 adan, pa plis. Yo té ka fè jistikont asé siwo-miyèl pou piti a-yo. Sé Karayib-la té ka sèvi èvè siwo-lasa pou swangné malad an zyé. Eben, sé an fenfon bwa ou pé rivé trouvé on nich a mouchamyèl mélipòn-la. Sé sèl mouchamyèl ki té sa fékondé flè a vanni avan on tinèg èsklav Laréinyon té envanté kijan pou fè-y.

Epi ni dòt bèt konsa nou menné an péyi an-nou é ka anvayi-nou : ni sé kanklo afriken-la yo ka kriyé « acatine ». Mé séchès a lanné pasé ka sanm sa i ba-yo on bèl tap.

Dépi kèk tan ni on krikèt-sigal, adan tout granbwa, ka fè on dézòd kon sigal-fwans, li osi ka démultiplié. Mé nou poko sav ki déga i ka fè.

Ni dòt bèt yo menné kotésit nou byen kontan yo la. Krapo, toutmoun konnèt, pa té bèt a péyi-la, yo menné-yo kotésit pou yo té manjé jannton. E si zot gadé, yo ka fè on bon travay.

Epi ni on pwason nou ka trouvé an ma, nou ka kriyé-yo « lapyà » mé sé « Tilapia » non a-y. Eben, lapyà sòti an Afrik é yo menné-yo pou yo té manjé zé moustik é mangwen ka ponn an dlo, Lapyà osi, kon golomin ka fè on bèl travay.

**(Hector POULLET, mars 2001)**

## **Penga dèmen !**

### **3- Triyé zòdi**

Es sé déchétri-la ka maché kon yo pou maché ?

Lè ké ni déchétri ké ka maché toupatou, péyi-la, asiré pa pétèt, ké pli pwòp.

Mé menmsi yo pòkò ka travay kon nou té ké vlé, dépi alè, fo-nou apwann triyé zòdi.

An tan a fanmi an-nou, té ni bwètazòdi, mé té ni poul, kochon, chyen, é yo té ka ba bèt-la tousa yo té pé manjé. Larèstan yo té ka jété-y adan on tou, an fon a jaden-la, é sa té ka pouri. Sé sa jòdi yo ka kriyé an gran-fwansé, zòdi byodégradab.

Mé alè, ni on pakèt zòdi ki pa ka pouri lè yo antè.

Avan boutèy té ra kon nèg a zyé blé, moun té ka gadé boutèy lè yo té ni pou fè-yo wousèvi, kisé té pou mété wonm, luil, gaz.

Jòdi, kisé boutèy, kisé tout kalité bokal an vèboutèy, ka anvayi, é yo pa ka pouri.

Kivédi, sa pé dèmen lè déchétri ké ka maché, yo ké ranmasé-yo pou fè fonn é woufè dèt boutèy nèf. Menmjan pou tout plastik.

Kivédi, dépi alè té ké fo nou ni twa bwètazòdi adan on kaz : yonn pou mété tousa ka pouri, yonn pou vèboutèy, é yonn pou mété plastik. Anplis, té ké fo mété tout pil izé adan on bwètazòdi èspésyal, é tout papyé apa, pou wousiklé-yo.

Tousa sé on kalité aprantisaj fo nou fè dépi alè, pou dèmen sa na natirèl ba timoun an-nou.

Mé prensipalman, fon ou arèsté kwè tout biten ka fini pa pouri, é arèsté jété ki boutèy, ki kannèt a bwason, ki plastik pa finèt à loto-la, voyé-yo adan sé kannivo-la.

Sa ka fè lèd, é sa ka gaté péyi-la, tè a péyi an-nou ka vini plen kochonnri, plen malpwopté, é rat ka pwan péyi-la pou on gran bwètazòdi.

**(Hector POULLET, mars 2001**

## MALPWÒPTÉ !!!

### ALAWOUPRIZ

*Malpwòpté ! Malpwòpté ! Malpwòpté !  
Ès adan sa nou vlé rété ? (2 fwa)  
On bèl péyi sé on péyi ki pwòp  
Gwada an-mwen, an enmè-y twòp  
Malpwòpté ! Malpwòpté ! Malpwòpté !  
Ès adan sa nou lé rété ? (2 f*



### 1é mòso

Lanati on bèl ti paradi  
San vou nou pé pa viv  
Sa ka rann nou égri  
Gadé kijan nou ka sali-w  
Adan lavi sé nou ki ka jété zòdi  
Fò nou tout nou pran konsyans  
Pou sa pa lésé pon konsékans  
Poliyé divini on vyé manni  
Jété zòdi vou é mwen nou pé ké zanmi  
Nou pa lé rété adan koté ka santi  
Pòté mannèw pou pa sali lanati

### ALAWOUPRIZ

#### 2ém mòso

Fò pa nou jouwé opli salòpté  
« my pee » arété détrui lanati  
Ka nou ké kiltivé èvè on tè poliyé ?  
Ka nou ka bwè si a pa dlo klòwdékoné ?  
Laliwonnaj ka pèd tout bèlté a-y  
Pou pa pèd li fè on ti biten ba-y  
Jous laliwonnaj ka rimé épi rèsiklaj  
Alò rèsiklé pa jété tout adan déchaj  
Pa fè lanati vin kon pak a kochon  
Si nou entélijan annou pa fè kon kouyon  
Nou ka jété zòdi konsa nou konprann nou bad  
Mè sa nou ka montré sé plito krad nou krad

### ALAWOUPRIZ

#### 3ém mòso

Sa nou pé fè  
Sé rèsiklé sa nou pé  
Pou pa sali bèl ti Gwada chéri  
Nou pé fè konpòst pou fè wouviv lanati  
Rèsiklaj sé prèmyé mo ki dwèt vin  
Olyé nou tout pé viv adan on zil  
On zil mofwazé an paradi  
Pou nou tout pé di sé Gwada nou enmè.

### ALAWOUPRIZ

On chanté a zélèv 3èm LKR Kolèj Moris SATINO BÉMAWO (2008/2009)

## AGENDA 21 DE LA DESIRADE : UNE ADHESION DE LA COMMUNE AU DEVELOPPEMENT DURABLE

| Dévlòpman bòsko           | Lékonomi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sosyal                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Laliwonnaj                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | <b>Action N°55 : « Noix de cajou, douceurs de la Désirade »</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Action N°4 : Lancer et pérenniser le programme « Désirade – Santé pour tous »</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>Action N°39 : « Faire prendre conscience des risques liés aux changements climatiques »</b>                                                                                                                                                                |
| <b>Nature</b>             | Projet levier de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Projet structurant                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Projet d'accompagnement                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Objectifs</b>          | <p>- <b>Finalité générale :</b> Dynamiques de développement selon des modes de production et de consommation responsables – Epanouissement de tous les êtres humains.</p> <p>- <b>Objectifs spécifiques :</b> Labelliser la confiserie traditionnelle de la Désirade à base d'anacarde et l'écouler en Guadeloupe et en Europe</p> <p>- <b>Innovation :</b> Secteur utilisant des méthodes de production totalement biologiques- Produit nouveau</p> | <p>- <b>Finalité générale :</b> Epanouissement de tous les êtres humains/ Cohésion sociale</p> <p>- <b>Objectifs spécifiques :</b> La santé à tous les âges par des soins appropriés/ création d'emplois par la dynamique locale</p> <p>- <b>Innovation :</b> Repos, remise en forme, plantes médicinales</p> | <p>- <b>Finalité générale :</b> Lutte contre le changement climatique</p> <p>- <b>Objectifs spécifiques :</b> Sensibiliser informer communiquer</p> <p>- <b>Innovation :</b> Utiliser tous les canaux de communication et de diffusion de la connaissance</p> |
| <b>Actions envisagées</b> | <p>- <b>Opération a :</b> Etude de marché complète et détaillée- Rédaction du projet.</p> <p><b>Opération b :</b> Etude technique</p> <p>Opération c : rationalisation des techniques de production et de commercialisation.</p>                                                                                                                                                                                                                     | <p>- <b>Opération i :</b> Créer une structure de repos, remise en forme, rééducation physique et sportive pour tout public (prise en charge des personnes âgées)</p> <p>- <b>Opération m :</b> encourager et valoriser la culture des plantes</p>                                                             | <p>- Conférences, expositions sur des faits concrets</p> <p>- Programme associatif</p>                                                                                                                                                                        |

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | <p><b>Opération d :</b><br/>Organisation de la production et des ventes.</p> <p><b>Opération e :</b> recherches de débouchés.</p> <p><b>Opération f :</b><br/>Labellisation du produit « Douceur de la Désirade ».</p>                                                                                                                                                                                                                                                               | médicinales dans les jardins familiaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Dévlòpman bòsko</b></p> <p><b>(Lapousuit)</b></p> | <p><b>Lékonomi</b></p> <p><b>Action N°55 : « Noix de cajou, douceurs de la Désirade »</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Sosyal</b></p> <p><b>Action N°4 : Lancer et pérenniser le programme « Désirade – Santé pour tous »</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Laliwonnaj</b></p> <p><b>Action N°39 : « Faire prendre conscience des risques liés aux changements climatiques »</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Indicateurs de suivi</b>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Performances (production/ service)</li> <li>- Satisfaction producteurs, prestataires et consommateurs</li> <li>- Définis dans l'étude technique</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- A définir lors des études</li> <li>les « Effets recherchés »</li> <li>- Nombre de plantes médicinales répertoriés dans l'herbier de la Désirade</li> <li>- Utilisation par habitant, par quartier</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nombre de personnes : touchées, informées, sensibilisées, convaincues, engagées</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Résultats attendus</b>                               | <p><b>Au plan quantitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Déploiement d'un secteur de production artisanale rentable</li> <li>- Création d'emplois liés à l'activité</li> </ul> <p><b>Au plan qualitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Valorisation d'un produit du terroir</li> </ul> <p><b>Impact attendu en fin de projet :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le label « Douceur de la Désirade » produit phare</li> </ul> | <p><b>Au plan quantitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduction des dépenses de santé</li> <li>- Création d'activités</li> <li>- recrutement local</li> </ul> <p><b>Au plan qualitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bonne santé</li> <li>- Être</li> <li>- Connaissance des plantes</li> </ul> <p><b>Impact attendu en fin de projet :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduction du chômage</li> <li>- Bien-être généralisé</li> </ul> | <p><b>Au plan quantitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>limitation des gaz à effet de serre</li> </ul> <p><b>Au plan qualitatif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Efficience des comportements</li> </ul> <p><b>Impact attendu en fin de projet :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Véhicules propres / Energie propre</li> </ul> |

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Calendrier</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lancement de la préparation du projet : juillet 2009</li> <li>- Lancement de l'analyse de la faisabilité du projet : septembre 2009- fin octobre 2009</li> <li>- Démarrage des opérations : décembre 2009</li> <li>- Lancement du dispositif d'évaluation de suivi et de contrôle : octobre 2009</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Structure de repos : démarrage des études juin 2009- fin des études décembre 2009</li> <li>- Jardins médicinaux : démarrage de la mission : mars 2009 ;durée envisagée : 1 an</li> </ul>                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparation du projet :mai 2009</li> <li>- Lancement du projet :fête communale (Août 2009)</li> <li>-Lancement du dispositif de suivi et de contrôle : Novembre 2009</li> <li>- Evaluation : chaque année</li> </ul>       |
| <b>Dévlòpman bòsko (Lapousuit)</b>                | <b>Lékonomi</b><br><b>Action N°55 : « Noix de cajou, douceurs de la Désirade »</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Sosyal</b><br><b>Action N°4 : Lancer et pérenniser le programme « Désirade – Santé pour tous »</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>Laliwonnaj</b><br><b>Action N°39 : « Faire prendre conscience des risques liés aux changements climatiques »</b>                                                                                                                                                 |
| <b>Bénéficiaires du projet</b>                    | Les confiseurs – population, hôtels, restaurants, touristes, cantines, plaisanciers                                                                                                                                                                                                                                                                  | Tout public                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | La population – La nature                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Maître d'ouvrage et partenaires financiers</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maître d'ouvrage :</b> Commune</li> <li>- <b>Partenaire technique :</b> à désigner Coordination : la SADEMAR* Dispositif de suivi : association</li> <li>- <b>Partenaires financiers :</b> Europe, Etat, Région, Commune</li> </ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maître d'ouvrage :</b> Structure de repos commune de la Désirade</li> <li>- <b>Partenaire technique :</b> Structure de repos A déterminer par l'étude Jardins médicinaux : Association</li> <li>- <b>Partenaires financiers :</b> Europe, Etat-ADI ; Région, SEM</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maître d'ouvrage :</b> La SADEMAR</li> <li>- <b>Partenaire technique :</b> Coordination : la SADEMAR* Dispositif de suivi : association</li> <li>- <b>Partenaires financiers :</b> Etat-DIREN*-ADEME* Région</li> </ul> |
| <b>Coût estimatif du projet</b>                   | Etude et mise en œuvre : 80 000,00 €                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Structure de repos (Etude) : 150 000, 00€ -- Jardins médicinaux : 17 000, 00€                                                                                                                                                                                                                                           | Plan pluriannuel de communication : 5 000,00 €- Suivi contrôle + Evaluation : 12 000,00 €                                                                                                                                                                           |

\*SADEMAR : Association Saintes Désirade Marie-Galante.  
\*DIREN :Direction Régionale de l'Environnement  
\*ADEME : Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie

Sources : Agenda 21 de la Désirade- Une adhésion de la Commune au Développement Durable –Plate-forme de développement durable (novembre 2008).





# DLO

## Simenn Kréyòl 2009-2010

## Fich asi Dlo

### An ki kondisyon é ki déba

Dlo sé yonn adan sé dé prèmyé potomitan a tousa ki vivan èvè lè. Konfèdmanti, si ni dlo pou jis an 2050 pou 9 milya moun asi latè, ni désèwtan koté sa ké rèd toubòlman.

Sé yenki èvè 1% a tout dlo ki si latè, nou pé sèvi. Kijan sèvi èvè larèstan ? Sé la tout pwoblèm a moun ki ka fè wouchach . Yo ka chèché sav ki dèt biten yo pé fè èvè-y, davwa i ni richès ki ra andidan'y.

Yo ka chèché sav osi, ki sé adan lendistri oben lagrikilti, kijan itilizé mwens dlo é poliyé mwens. Sa valab dabò pou yonn pou péyi ki komansé wouvè zèl a yo.

Pwoblèm a dlo liyanné èvè monté a chalè klimatik. Ni dé koté, ni mwens lapli ka tonbé, kontèl an basen méditerrané ; dèt koté ni plis lapli ( sé pétèt ka a Lagwadeloup) é ni dèt koté dlo ka monté pli fasil kon Lazi.

### Kijan sa ka pasé isidan

Polisyon é konstriksyonman a mannèv a moun ka mènase toupato ni dlo : mang, tach ; kay, rivyè, lanmè, ma, bwadoubout.

Bon enpé moun ka konprann rivyè, anbatè é lanmè kapab valè tout polisyon é zòdi nou ka pwodui. Mé lè nou gadé léta a mang-la, rivyè, bòdlanmè , ma, bwadoubout, hak pa hak.

Ès nou ké toujou ni dlo pou fè sa nou bizwen ? kijan pou fè, pou toutmoun toujou trapé dlo ? Ka ki pé opozé sa fèt ?

Nou toujou tanndi ni onlo dlo Gwadeloup é i bon. Men sa sé pawòl, pas : popilasyon-la ka ògmanté, bizwen a moun osi, é latè ka chofé mizi an mizi. Tousa ka mèt richès a dlo an danjé.

Jéraj a dlo nankaz an Gwadeloup.

Yo komansé woumèt annaks chimen a tiyo a dlo. Jòdi, twòp moun ka okipé yo menm , pwòpté é trètmana a dlo sal a yo toujou. Ni mwayen chanjé labitid pou pa konsomé dlo kon agoulou é poliyé mwens laliwonaj.

Dlo é lasanté.

Bilawzyòz, moustik pa krèy... ki déba é ki rimèd.

### Koté ki an liyannaj èvè tenm-la

| Koté                                               | kalkil                                                                                                            |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lizin a dlo pou bwè (Sentann)<br>Générale des eaux | Kijan pou fè on dlo vin potab ?<br>An ki larèl sèvi èvè dlo nankaz é pou ki ?<br>Chimen a dlo nankaz an Gwadeloup |
| Rivyè-Gwayav (Sentwòz)                             | Kijan pou liyanné lékonomi, kalité a dlo é laliwonaj<br>a yo toulédé ?                                            |

## Dokiman - Sitografi

Divers documents sur l'eau, le cycle de l'eau, la qualité de l'eau, étude hydrobiologique, protection des berges de rivières et cours d'eau, la flore et la faune marine, la mangrove, O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)

### Toutkalité

- Mallette pédagogique « Merveilleux milieux humides », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Maquette « Cycle de l'eau », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « la météo », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « la pêche en Guadeloupe », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « les 10 commandements du pêcheur », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « plongée, attention milieu fragile », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « Dans le monde du corail », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « Mangrove », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Cassette VHS « Réserve naturel du Grand Cul de Sac Marin », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Diaporama « Le cycle de l'eau en Guadeloupe », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)
- Jeu de l'oie « Mon littoral à moi », O.N.F. (La Sylva-thèque Blanchet- 97113 Gourbeyre)

### Sitografi

- Le site de l'Éducation nationale consacré à l'Education au Développement durable : <http://eduscol.education.fr/D0173/accueil.htm>
- Le site académique consacré à l'EDD : <http://www.ac-guadeloupe.fr/eedd/index.htm>
- Le site du pôle de compétence sur l'Education au Développement durable de l'Académie d'Amiens : <http://crdp.ac-amiens.fr/edd2/>
- Site du Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire (MEEDDAT); partie « eau et milieux aquatiques » : <http://www.ecologie.gouv.fr/Eau-et-milieux-aquatiques-.html>
- Actes du Festival international de géographie de Saint-Dié de 2003 « eau et géographie » : [http://fig-st-die.education.fr/actes/actes\\_2003/index.htm](http://fig-st-die.education.fr/actes/actes_2003/index.htm)
- Festival international de géographie de Saint-Dié de 2009 « géographie des mers » : <http://www.fig-saintdie.com/>
- Article de Frédéric Lasserre « Guerres de l'eau : paradigme des guerres au XIX<sup>ème</sup> siècle ? » : [http://fig-st-die.education.fr/actes/actes\\_2008/lasserre/article.html](http://fig-st-die.education.fr/actes/actes_2008/lasserre/article.html)



**ENEWMI**



**Simenn Kréyòl  
2009 - 2010**

## Fich asi lénèwji

### An ki kondisyon é ka ki dèyè

#### Jéraj a lénèwji é chaldéviraj klimatik

Boulvès ki ka fèt fò é ajékontinyé asi latè, sé parapòt a balan a « effet de serre ».

Dapré grangrèk a gouvèlman ka travay asi mouvman a klima, balan-lasa sé pipis rézilta a mannèv a nonm.

Sé dabò pou yonn dyòksid kawbòn ( dioxyde de carbone, CO<sub>2</sub> ) ki sòti an wòch kontèl pétwòl. Touse ka mandé lanati fè kò èvè tout sé boulvès-lasa adan on tan kout, kout, kout.

#### Kijan sa ka pasé isidan

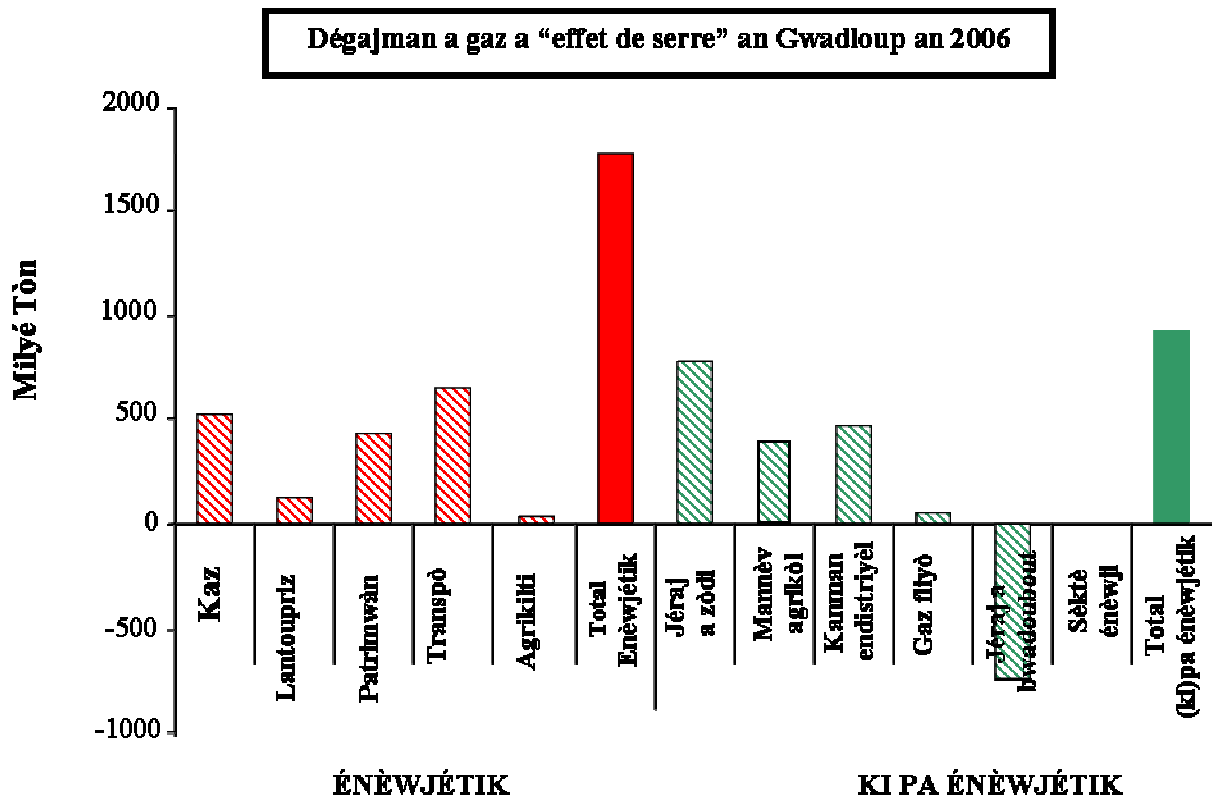
Plis sa k'alé, Lagwadeloup ka manjé énéwji kon énéwji fèt . Ant 2000 é 2006, konsomasyon monté a plis ki 14%, kivedi 2,2% pa lanné. Adan menm balan-la, i konsomé 27% kouran anplis.

Tout énéwji ki ka wouvwejou, kontèl solèy, ka korèsponn a on ògmantasyon a 12%.

Sé konsa, yo konstaté kantité CO<sub>2</sub> , 1 gwadeloupéyen ka déga jé, 10 fwa pli ho ki ta 1 moun Fwans.

Magrésa , lénèwji a van, solèy, dlo cho anba tè, sodo é bagas ka pran lanmen an péyi-la.

#### Istatistk pou ni on lidé



## Koté ki an liyannaj èvè tenm-la

| Koté                                                                                                                                                                                                           | Kalkilé                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Santral a kouran :<br>- Kouran épi dyézèl : Jari ;<br>- Sous a dlo cho : Bouyant ;<br>- Kouran épi van : Senfwanswa, Kannal, Dézirad, Lésent, Kapèstè Marigalant ;<br>- Kouran épi dlo : kapèstè Bèlo, Bouyant | Kijan pou fè kouran ?<br>Gadévwè, ka ki menmjan oben diféran adan tèknik, lékonomi é sosyal, parapòt a jan yo ka sèvi épi ènèwji. |
| Bopò, péyi a kann-la : Espozisyon « Klimaks »                                                                                                                                                                  | Kijan pou pwodui ènèwji san voyé monté « effet de serre »?                                                                        |

## Baz - Sitografi

### Démo si ènèwji

Sa « ADEME », Konsèy Réjyonal é « EDF » ka prévwa pou péyi Gwadeloup. Sé pou ba moun konsèy asi kontwòl a lénèwji é ènèwji ki ka wouvwejou. Pwofèsè é lédikasyon nasyonal pé trouvé ransèyman é dokiman pou ayen owa « ADEME » é zouti pédagojik (Katalòg IDEMU). ADEME pé ké pé vin adan sé lékòl-la. Fabrice TEL, conseiller de la CLCV au 0590.21.21.68, fabrice.tel@orange.fr  
Patrick CALLAS, conseiller de Karukéra Logement au 0590.21.18.57, pcallas@hotmail.com  
• Guide « la maison écologique aux Antilles », DVD Guadeloupe, ADEME (EIE), 2009 ;

### Sitografi :

Asi jan chalè a klima ka monté :

- CO<sub>2</sub> et développement durable sur Eduscol : [http://eduscol.education.fr/D1185/croisement-HG-PC-SVT\\_seconde\\_CO2.htm](http://eduscol.education.fr/D1185/croisement-HG-PC-SVT_seconde_CO2.htm)
- Site autour de l'exposition CLIMAX de la Cité des sciences : [http://www.cite-sciences.fr/francais/ala\\_cite/expo/tempo/planete/climax/index\\_climax.php](http://www.cite-sciences.fr/francais/ala_cite/expo/tempo/planete/climax/index_climax.php)
- Effet de serre : <http://www.clubco2.net>
- Les changements climatiques : <http://www.prim.net/actu/archives/climat.html>

Asi rèsous anba tè oben ki ka wouvwejou :

- Thém@doc sur les énergies renouvelables : <http://www.crdp.ac-caen.fr/energies/presentation.htm>
- Thém@doc sur le bois, énergie renouvelable : <http://www.crdp-reims.fr/cddp10/ressources/mediatheque/dossiers/themadoc/>
- Sites de la Cité des sciences autour de ses expositions « soleil, mythes et réalités », « pétrole, nouveaux défis » et « Opération CO<sub>2</sub> » : [http://www.cite-sciences.fr/francais/ala\\_cite/expo/tempo/planete/portail/glp.html](http://www.cite-sciences.fr/francais/ala_cite/expo/tempo/planete/portail/glp.html)
- Site d'E.D.F. : <http://www.edf.com/html/panorama/index.html>
- Géothermie : <http://www.geothermie-perspectives.fr>
- Informations et actualités sur les énergies renouvelables : <http://www.energies-renouvelables.org>
- La page du ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement Durable et de l'Aménagement du Territoire consacrée à l'énergie et au climat : [http://www.developpement-durable.gouv.fr/rubrique.php3?id\\_rubrique=741](http://www.developpement-durable.gouv.fr/rubrique.php3?id_rubrique=741)

Asi kontwòl a lénèwji é bon konpòwtasyon:

- Un site destiné aux jeunes : <http://www.mtaterre.fr/>
- Maîtrise de l'énergie, énergie renouvelable : <http://www.ademe.fr>

Asi transpò :

- Pour un politique raisonnée de la gestion des flux dans la ville sur Eduscol : [http://eduscol.education.fr/D1185/zoom-G\\_premiereSTG\\_transports.htm](http://eduscol.education.fr/D1185/zoom-G_premiereSTG_transports.htm)
- Consommation d'énergie et effet de serre, Étiquettes énergie transport : <http://www.ademe.fr/calcullette-eco-deplacements/>
- Optimisation de la mobilité : <http://www.plans-deplacements.ademe.fr>





**LANATI  
ANTOUTJAN  
"Biodiversité"**

**Simenn Kréyòl  
2009-2010**

## An ki kondisyon é ki déba

Moun ka sèvi épi lidé a « *biodiversité* » adan pwopagann an diskou, radio, radyo, télévizyon jounal é angran. Sanblé entèwnayonal a gwotèt a laliwonnaj ki fèt Rio an 1992 bay on définisyon kontèl : doukou a tan é sèzon an liyannaj èvè vivasyon a tousa ki vivan.

Kidonk, i ni twa karaktè : la yo ka viv, sa yo yé é jan yo yé. Tousa ka mofwazé silon moun-la, zannimo-la oben bwa-la.

### « Biodiversité », nou bizwen lanati :

Pwandigad a dékòksyon biyolojik sé on kèsyon majò pas, an plis di lavi limenm a'y, moun asi latè pé ké pé woulé san « *biodiversité* » : i nésésè pou tout sistèm laliwonnaj fondòk-la maché opwal (tè fran) é gran mouvman kontèl (kawbòn é dlo)

Sé osi on sous pou ayen ba nonm asi Latè : lachas, lapèch, é bwa mé osi, jan pou sèvi épi lanati pou touris.

Anfinaldikont, sé on gadsous a fòs jénétik, pou sa moun bizwen konnyéla é pou dèmen (lagrikilti, rimèd a fawmasi ...)

### Biodiversité é bannzil karayib

Lagwadeloup, sé on plas pòstal a « *biodiversité* » (UNESCO fè'y gannyé mak a « réserve de la biosphère »).

Bannzil karayib sé on koté oti dékòksyon biyolojik ra kon nèg a zyé blé mé ki pé dégrenné. I sé yonn adan lévennsenk « koté sansib-sansib » asi Latè.

Kon pou tout lilèt, padavwa Gwadeloup on jan apa, sa pèwmèt 20% a sa ou ka trouvé la, natif-natal. Sa ki fondal parapòt a onlo dèt koté asi Latè. Mé « *biodiversité* »-lasa andanjé :

- Natirèlman épi mouvman a lavi (toupannan ni sa ka fèt, ni sa ka disparèt).
- Mé danjé-la sé osi fòt a moun menm kontèl kayè a tif adan Légranfon, yo ka manjé si mang-la.

Yo ka anvayi Tikilsak maren-la é dèt koté bòdlanmè, yo fè oben lésé antré an péyi-la manglous, founi mannyòk.

Yo sousé padinèspré pwodui a lanmè kontèl : tòti, pwason, langous, chadwon blan, ... ; salòptaj a dlo kon an déchaj a Lagabaka ka lagé tout vyédlo a'y adan Gran V-la...

## Dékòksyon kiltirèl

Pa ni lontan, moun koumansé konpwann mès é labitid sé on richès osèryé pou konésans : kontrikeyònmman a jan moun ka rété an mès é labitid a gwadloupéyen tini mannyè a'y ki ta'y pou prandigad a siklòn, tranblannté é pou pwofité bon koté a laliwonnaj.

Lézòt kèsyon a dékòksyon kiltirèl kréyòl ka pwan on dèt larèl ki ta dékòksyon biyolojik. Sé konsa kilti a on pèp pé mò pli vit ankò lè pèp-lasa pa touplen.

Jan moun ka rété é viv andidan vil (moun ka viv dapré « chak bougo dwètèt prévwa zékal a'y »), sé yo ka malmenné mès é labitid a moun lakanpangn. Kilti kréyòl sé on bèl modèl a zafè-lasa. Pa ni lontan-lontan, kilti kréyòl-la té près adan on zatrap. Erèz-di-bonnè, moun ki adan lalit pwan dispozisyon pou voyé'y douvan-douvan.

Tout patrimwàn, ki sé lang, dansé, pawòl a chanté, mizik, kont, pwovèb, ki sé jan moun ka rété, tousa sé kèsyon a wouchach pou sovè é fè kilti kréyòl-la pwan zépolèt.

Léwòp ka asiré dékòksyon a kilti é balan a dékòksyon a lang. Lafwans, ant 1995 é 2001, pwan dispozisyon pou montraj é fè lang é kilti réjyonal pwan grad. Sé konsa, dèpi 23 jwiyé 2009, lang réjyonal adan konstitisyon a Lafrans.

## Koté ki an liyannaj èvè tenm-la

| Koté                             | kalkilé                                                                                                                                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tras pou dékouvè mang-la (Pòlwi) | Kijan fè richès a mang-la enpòwtan pou péyi-la ? ka i ka pòté pou ayen ?<br>Liyannaj ant dévlòpman touristik, ba mang-la valè a-y é prangad a sansib a-y. |
| Pak nasyonal a Lagwadloup        | Pouki tini on Pak nasyonal an Gwadloup ? Ki itilite pou dèmen ?                                                                                           |



## Pawtènè ki kapab wousouvwa lékòl

Sa pé fèt adan kad a travay é pwojé pedagojik, ki ou ni, ki ou pa ni akò a gwoup EDD a Rèktora :

- Pak nasyonal a Lagwadeloup
- ONF
- CAUE.

## Sitografi

- Brochure sur le patrimoine naturel de l'Outre mer français du Ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire : <http://www.ecologie.gouv.fr/IMG/pdf/3%20-%20brochure%20francais.pdf>
- Dépliant sur la richesse biologique de l'outremer française du site du Ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire : <http://www.ecologie.gouv.fr/IMG/pdf/2-DEPLIANTfrancais.pdf>
- Les ressources de l'INRA Antilles-Guyane : [dossiers et documents sur la biodiversité notamment aux Antilles-Guyane.](#)
- Vidéos et documentations sur le site de la [Direction Régionale de l'ENvironnement](#)
- La page « biodiversité » du [Parc National de la Guadeloupe](#).
- Le site de [l'Office National des Forêts](#)
- Synthèse du comité français de l'Union mondiale pour la Nature (UICN) sur la biodiversité dans l'Outre-Mer français classée par territoire. Notamment, liste des espèces éteintes et menacées : <http://www.uicn.fr/Biodiversite-outre-mer-2003.html>
- Sur les espèces exotiques envahissantes présentes dans l'Outre-mer français, synthèse du comité français de l'UICN : <http://www.uicn.fr/Synthese-especes-envahissantes-OM.html>
- Sur les pollutions en Guadeloupe, page du Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire : <http://www.ecologie.gouv.fr/Les-pressions-en-Guadeloupe.html>
- La page de l'Institut de recherche pour le Développement sur la biodiversité dans les pays du sud : [http://www.ird.fr/fr/info/expo/biodiversite/ressources/doc\\_thematic/index.htm](http://www.ird.fr/fr/info/expo/biodiversite/ressources/doc_thematic/index.htm)

### Dékòksyon kiltirèl :

- La [convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles](#) 2005.
- Le rapport mondial sur le développement humain 2004 « [La liberté culturelle dans un monde diversifié](#) » du Programme des Nations unies pour le développement humain.
- [L'union européenne promeut la diversité linguistique.](#)
- L'exposition du CAUE (Centre d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement) sur l'habitat vernaculaire en Guadeloupe : <http://www.caue971.org/editions.htm>
- Le site de la bibliothèque Caraïbe – Bettino Lara : [www.lameca.org](http://www.lameca.org)



# 2001

## Simenn Kréyòl 2009 - 2010

## An ki kondisyon é ki déba

### On lèsplikasyo difisil

Silon lalwa, zòdi sé tousa on moun dwètèt défèt-li dè-y, ki i ni-y, ki i fè-y, ki i pwodui-y. Men ni zòdi é zòdi, é nou poko fin vwè, kifè pa ni p'on lis arété asi sa. Sankonté, sa ki zòdi pou Pyè pé rèsous pou Pòl, kontèl bagas, ki sé on zòdi ba lizin a sik, mé on rèsous ba agrikiltè ouben lizin èlèktrik.

### Sosyété agoulou, jan lendistri ka pwodui, politik-la ka prévwa jéraj a zòdi

Oliwonlatè, nonm ka pwodui antrè 2,5 é 4 milya zòdi, é silon péyi-la , a pa menm kantité-la.

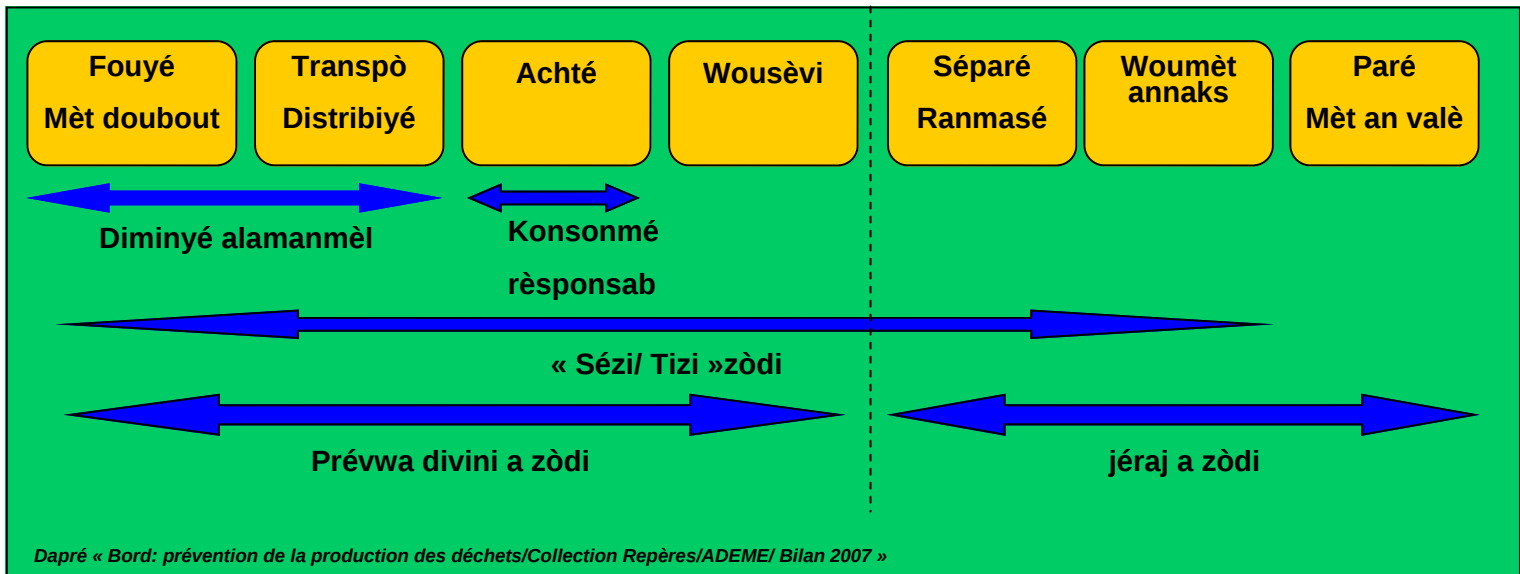
Gwadeloup, chak moun ka pwodui oliwon 317 kilo zòdi chak lanné. An 2005 té ni on pilo total a 160000 tòn.

Pannan déotwa lanné, kantité zòdi pa las ògmanté davwa ni plis moun an péyi-la é vivasyon, bwè é manjé a yo chanjé ( an 40 lanné, ni dé fwa plis zòdi an Fwans) .

Evè tout modèl pwodui, sé lendistri-la ka mèl déwò (vlopaj anplis, pwodui fap-fap...), dékatman-lasa ka pran piplis balan.

Lantoupriz, achtè é gouvèlman( dépi sé mè-la jis oti lédésidè fwansé é éwopéyen ) yotout ni on rèsponsabilité adan balan kantité zòdi ka pran, é yo ni pou pòté mannèv pou halé fren a men a-y.

**Chimen a zòdi :** ranmasé, séparé, woumèt annaks, paré, woumèt an valè



An Péyi Gwadeloup, jéraj a zòdi poko olendeng. Sé yenki 4 a 5% a tousa yo ka kriyé zòdi nankaz , nou ka èsplwaté ( Matinik sé 15,8 %)

Nouvo « PDEDMA » a 2008 ( Plan a Konsèy jénéral pou finbat èvè tout kalité zòdi nankaz é « PREGEDD »-la (plan a konsèy réjyonal pou finbat èvè tout zòdi danjéré [gadévwè « Le guide des déchets de Guadeloupe »], ka mèl douvan mannyè pou diminyé alasous kantité zòdi moun ka pwodui é jan pou séparé-yo adan chak komin.Tousa pou :

- mèl zòdi an valè
- paré zòdi-la

menmsi sé dé larèl-lasa mérité òwganizé piplis konyéla.

### Adan larèl a lasyans é latèknoloji, si jan pou prévwa é jéré zòdi : Ka ki dèyè ?

Léwòp désidé voyé monté itilizasyon a lanp « LBC » é magrésa sa ka kouté pli chè pou mété-y annaks é i ka poliyé plis. Pouki i fè chwa-lasa ?

Konfèdmanti, Léwòp payé si latèknoloji, èvè tout nouvo pwodui i ka mèl déwò, ké rivé bésé nivo a danjé lanp-lasa pé pwokiré. I si chimen, men sa ki an bèk, poko an fal !

### Si pa ni jéraj a zòdi, kijan sa ké aji asi: lanati, santé a moun, la yo ka rété ?

Danjé zòdi pé pwokiré pa pòstal, i pé chanjé bout pou bout. I pé fondal ba lanati ( zòdi a distilri adan rivyè kontèl vinas yo jété adan Granrivyè- Gwayav, Laboukan Sentwòz), pou santé a nonm oben pou la moun ka viv ( déhaj sovaj adan laliwonnaj a patrimwàn Gwadeloup : mang a gran V-la)

## Koté ki an liyannaj èvè tenm-la

| Koté                   | Kalkilé                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------|
| Déhaj a Gaba<br>Ecodec | Ka pou nou fè èvè zòdi an nou ?<br>Ka on déhaj ka pòté ? |

## Baz - Sitografi

L'ADEME Gwadeloup pé ba pwofèsè dokiman atilayigo.

### Dokiman papyé

- Le guide des déchets de la Guadeloupe, CCI de Pointe à Pitre, ADEME, DRIRE, Région Guadeloupe, 2007 Destiné en priorité aux entreprises ; coordonnées de l'ensemble des professionnels du déchet en Guadeloupe ; disponible également sur internet : [www.guidedesdechets-gpe.fr](http://www.guidedesdechets-gpe.fr)

### Sitografi :

- Déchets, prévention, traitement. : <http://www.ademe.fr>
- Guide des déchets de la Guadeloupe : <http://www.guidedesdechets-gpe.fr>
- Prévention déchets : <http://www.reduisonsnosdechets.fr>
- Réduction de la quantité de courrier non adressé : <http://www.ademe.fr/stoppub/>
- Véhicule hors d'usage : <http://www.recyclermavoiture.fr>
- Développement durable, lancement Guadeloupe Mars 2009 : <http://www.planetegagnante.fr>  
Données déchets nationales et régionales : <http://www.sinoe.org>



# PWOVÈB, TIPAWÒL É ÉDB

| Pwovèb é tipawòl                            | Poto a dévlopman bòsko                   | Pwan modèl asi                                   |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| A pa lè ou fen, pou mété manjé a'w an difé. | Sosyal<br><br>Lékonomi<br><br>Laliwonnaj | Lédikasyon<br><br>Jéraj a rèsous<br><br>Vivasyon |
| A pa menm jou fèy tonbé an dlo i ka pouri.  | Sosyal<br><br>Laliwonnaj                 | Kilti antoutjan<br><br>Lanati antoutjan          |
| Bon tan pa bòsko.                           | Lékonomi<br><br>Laliwonnaj               | Jéraj a rèsous<br><br>Zòdi                       |
| Dlo fwèt ka brilé moun.                     | Laliwonnaj                               | Chaldéviraj klimatik                             |
| Dlo pa ka monté mòn.                        | Lékonomi                                 | Konsomasyon rèsponsab                            |
| Fò ou sav halé kannòt a'w anba zanmann.     | Sosyal                                   | Dwa a moun                                       |
| Prékosyon pa péché                          | Laliwonnaj                               | Prangad boulvès                                  |
| Fò ou sav pwan douvan avan douvan pwan'w.   | Laliwonnaj                               | Chaldéviraj klimatik                             |
| Fò ou sav sakrifyé dèyè pou ou vwè douvan.  | Lékonomi<br><br>Laliwonnaj               | Jéraj a rèsous<br><br>Chaldéviraj klimatik       |
| Jòdi sé on jou, dèmen sé on lòt.            | Sosyal<br><br>Lékonomi                   | Lédikasyon<br><br>Jéraj a rèsous                 |

|                                              |                                          |                                                                   |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Mayis ka boukanné lè i ka woti.              | Laliwonnaj                               | Lénèwji                                                           |
| Mèdsinyé ka brilé, bòdlanmè pa lwen.         | Sosyal<br><br>Laliwonnaj                 | Lasanté<br><br>Lanati antoutjan                                   |
| Ni on tan pou planté, on tan pou rékòlté.    | Ekonomi<br><br>Laliwonnaj                | Jéraj a rèsous<br><br>Vivasyon                                    |
| On kalbas k'ay an dlo, ni on jou pou i kasé. | Sosyal                                   | Prangad boulvès                                                   |
| Ou ka rékòlté sa ou simé.                    | Lékonomi<br><br>Soyal<br><br>Laliwonnaj  | Jéraj a rèsous<br><br>Bwè é manjé<br><br>Lanati antoutjan         |
| Sé dapwé tété yo ka tayé kazak.              | Sosyal<br><br>Lékonomi<br><br>Laliwonnaj | Vivasyon<br><br>Konsomasyon rèsponsab<br><br>Vivasyon             |
| Van vanté, lavi chalviré.                    | Sosyal<br><br>Lékonomi<br><br>Laliwonnaj | Dwa a moun<br><br>Konmès évé lonnè é rèspe<br><br>Prangad boulvès |
| Zatrap bandé pa ni sèzon.                    | Lékonomi<br><br>Sosyal                   | Jéraj a rèsous<br><br>Dwa a moun                                  |
| Bénéfis pa ka koupé pòch                     | Sosyal                                   | Lédikasyon                                                        |

|                                                                                                                                                        |                                  |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                        | Lékonomi                         | Konmès èvè lonnè é rèspé                                  |
| Dèpi ou brilé bwa, sé pou fè chabon                                                                                                                    | Laliwonnaj                       | Lénèwji                                                   |
| Bwè dlo a'w pa néyé kè a'w                                                                                                                             | Sosyal                           | Lasanté                                                   |
| Sé dèyè bwa i ni bwa                                                                                                                                   | Laliwonnaj                       | Lénèwji                                                   |
|                                                                                                                                                        | Sosyal                           | Kilti antoutjan                                           |
| Dèmen sé on kouyon                                                                                                                                     | Laliwonnaj                       | Vivasyon                                                  |
| Sa ki pa bon pou zwa pa bon pou kanna                                                                                                                  | Lékonomi                         | Konmès bita-bita                                          |
|                                                                                                                                                        | Laliwonnaj                       | Lanati an toutjan                                         |
| Fo pa ba moun fen séparé manjé<br>Sé èvè dé zong ou ka kenbé pis.<br>On men ka lavé lòt.<br>Yonn pou tout, tout pou yonn<br>Cholola a fanmi pa ni kras | Sosyal                           | Yonn-a-lòt isidan                                         |
| Jan ou ranjé kabann a'w, sé jan ou ka dòmi                                                                                                             | Sosyal<br>Lékonomi<br>Laliwonnaj | Lédikasyon<br>Konsomasyon rèsponsab<br>Vivasyon / Batiman |

|                                                                                                           |                                                 |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Fò prévwa pou anavwa<br><br>Lè i an bèk, i pòkò an fal                                                    | Lékonomi                                        | Jéraj a rèsous                         |
| Fò ou mété égal pyèt égal mòdan.                                                                          | lékonomi                                        | Konmès bita-bità                       |
| Dlo sal pa ka anpéché larivyè kouri.<br><br>Lapli tonbé gwo dlo i pa ranpli, a pa adan on fifin I ké plen | Laliwonnonnaj<br><br>Laliwonnaj<br><br>Lékonomi | Dlo<br><br>Dlo<br><br>Jéraj a rèsous   |
| Domino ka rimé anpangal, men i pa ka jwé an pangal                                                        | Lékonomi                                        | Konmès rèsponsab<br><br>Jéraj a rèsous |
| Kannari plen, kouvèti ka trapé                                                                            | Sosyal                                          | Yonn-a-lòt isidan                      |



## Sékans pedagojik

« Pwopozisyon a Womi, Miwna, Katrin é Wolann »

### **Maké, désiné, pentiré...pou laliwonnaj (développement durable et créativité)**

**An bout a jaden** : rivé fè sé zélèv-la konpwann sé konpòtasyon a nonm jòdi ké sovè divini a nonm dèmen.

**Ki lékòl** : 5è/4è

**Sa pou zélèv ja konnèt** :

- Konnèt kijan on bannzimaj ka woulé (pwogram fwansé 5è)
- Konnèt zannimo ka viv an mang-la

**Sous** :

- La protection des fonds marins : le guide des usagers de la mer, DIREN Guadeloupe
- La Mangrove des Antilles, Sylvétude ONF Guyane, n.d.
- Le Mystère de la Jarre d'Or, ADEME Martinique, n.d.

Tidékatman 1 - *Wouchach an CDI* (liyannaj èvè pwofèsè dokimantalis)

**An bout a ti jaden** : rivé fè sé zélèv-la konpwann ka ki on mang/mangwòn, ki wòl a-y, ki pèp ka viv adan-y, kijan pou pwotéjé-y.

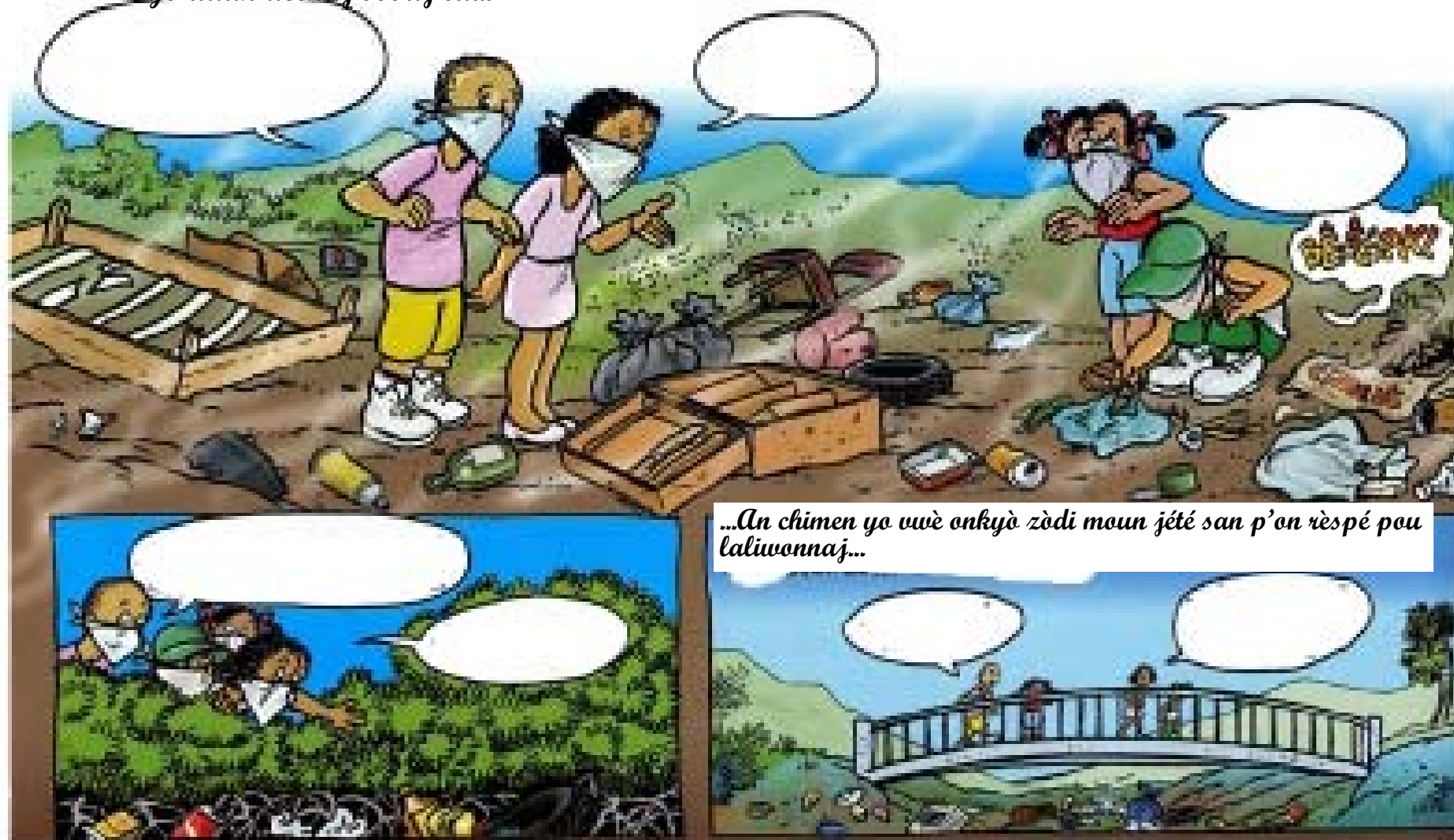
Tidékatman 2 - *Kijan pou maké on bokantaj-pawòl* (liyannaj èvè pwofèsè fwansé-la)

**An bout a ti jaden** : rivé fè sé zélèv-la konpwann sikti a on bokantaj-pawòl.

Tidékatman 3 - *Konplété on bokantaj-pawòl* (Le Mystère de la Jarre d'Or, p.8)

**An bout a ti jaden** : rivé fè sé zélèv-la mèt pawòl asi zimaj.

*...Dèpi jou wouvè, Pyérèt, gladis, Jan é Widi mèt kò a yo anbrann pou woupran wouchach a yo adan déchaj souaj la...*



*...An chimen yo uvè onkyò zòdi moun jété san p'on rèspe pou laliwonnaj...*

*Zimaj sòti adan « Le mystère de la jarre d'or » paj 8. San dat / ADEMÉ Matinik*

Tidékatman 4 - *Fè on bannzimaj (bande dessinée) oben on ti liv-pòtré (roman-photo) (liyannaj èvè pwofèsè aw plastik é tèknoloji).*

**An bout a ti jaden** : rive fè sé zélèv-la mèt on bannzimaj (bande dessinée) oben on ti liv-pòtré (roman-photo) doubout.

Mi on lidé a koumansman a tèks pwofèsè-la pé bas é zélèv-la pou yo konplété :

### **KLINIK MANG ANDANJÉ!**

Mètpyès nou ka jwenn adan listwa-la :

- **Konpè Krab** : pòtpawòl a zannimo andanjé
- **Konmè Pisyèt** : enfiwmyèz anchèf a klinik Mang
- **Man Kribich** : on malérèz ka atann dizyèm pòté a douz pitit a-y
- **Mèt Dètikè** : avoka o bawo a Tribinal Gran V

Démokatpawòl asi sitiyaasyon-la :

Malpwòpté an klinik *Mang*, bèt pé pa pitité jan yo vlé ankò. Ni bizwen onlo lajan é konpòtasyon a moun mofwazé pou sitiyaasyon-la chalviré.

Sé zannimo-la désidé sanblé pou fè on liyannaj kont pwofitasyon nonm ka fè asi yo.

1é zimaj : Man Kribich, ki ansitiyaasyon, ka rive an klinik-la pou mètba èvè mari a-y.

**Man Kribich** : Way an ka mò, an pé pa ankò. Sé timoun-la ka ban-mwen chak sé kout pyé la!  
I ja lè pou yo sòti, woy, woy, woy !

2è zimaj : Sé dyèktèman an klinik-la on bann vagabon vin déchajé tout zimondis/zòdi a yo. Konmè Pisyèt doubout douvan pòt a klinik-la, i ka baré chimen èvè kolèg a-y. Yo doubout oka davwa mové sitiyaasyon a klinik-la pa ka pèwmèt-yo bat on mannyè olendeng.

**Konmè Pisyèt** : Nou pé pa travay ankò, klinik-la anchipongtong !!!

3è zimaj : Konmè Pisyèt ka èspliké Man Kribich pouki ni gawoulé an klinik-la.

**Man Kribich** : Lafanmi, ka ki ka pasé ? An vin chèché on délivrans! Ban-mwen lè pou an pasé, tanprisouplé !

**Konmè Pisyèt** : Pò madanm an mwen, a pa vé pa nou vé pa, sé pé pa nou pé pa...

Konmè Pisyèt ka èspliké Man Kribich si i mèt pyé an klinik-la zafè a-y ké pli mélé ankò, pitit a-y ké andanjé, davwa ni zòdi toupatou...

**Miziraj asi :**

- wouchach yo fè an CDI
- maké on ti tèks pou bay lidé a yo (Lè on moun ka jété zòdi nenpòt koté ka ki pé rivé ? Magré ni poubèl adan kawtyé a-w ni moun ka lagé zòdi a yo atè, dapwé-w ka pou fè pou chanjé konpòtasyon a yo ?...
- répondè réponn (quizz sur la mangrove)



## Jaden kréyòl : yè, jòdi... é dèmen ?

**An bout a jaden :** Rivé fè sé zélèv-la konpwann sé konpòtasyon a nonm jòdi ké sovè divini a nonm dèmen.

**Ki lékòl :** Kolèj / Lisé

**Sous :** *Plant a jaden*, adan Kaz antiyé, jan moun ka rété (J. Berthelot, M. Gaumé, 1982)

Riméd razyé , Sivyàn TELCHID adan Bwa pou nou alé

Jaden bòkaz kréyòl, Lisyen DEGRAS *Le jardin créole* mofwazaj a Katrin PIETRUS

### Jaden bòkaz kréyòl

Dinèstan lèsklavaj vin aboli, jaden bòkaz koumansé demiltipliyé. Apatoudi pa té ni avan ! Anvré sa pa janmen manké bannzil kréyòl men pli sistèm a plantasyon-la té ka pran lanmen, pi i té ka toufé sé modèl jaden-lasa. Yo pa té pé kyenbé. Anmenmditan, té ni détwà laplas otila moun té ka bokanté sa yo té rékòlté é sé mèt épi komandè ki té ka jéré yo.

Kifè dinèstan èsklav gangné libèté a yo, yo trapé dwa ni sa ki ta yo, yo prévw on jaden bòkaz. E lè jaden-la té two piti yo èché ni on jaden olwen (ki an bitasyon ki an granbwa).

Jaden bòkaz sé lyannaj a twa kalité jaden zansèt an nou lésé : mérendyen lésé « ichali » ; fransé pòté potajé é afriken « loungan ». Migannaj a yo bay jaden bòkaz kréyòl an nou.

Ou pé trouvé tout kalité plant é pyébwa adan on jaden bòkaz é pi i gran pi i ni biten adan. Sa ou asiré toujou jwenn sé rimèd-razyé épi plant pou dékoré oben pou pwotéjé menmsi sa i ni anpliralité sé « manjé vèw » : salad, légim, pwatann, pwadibwa. Men sa ka bay tout fòs a-y menm sé lè i ni rasin planté adan (kon zyanm, patat, mannyòk, madè, manlanga), pyé-fwi (kon fouyapen, pyé-koko, pyé-sitwon, pyé-papay, pyé-kowosòl) é tipyébwa ka kouri (kon jiwomon, kristofin, tòchon, pwa-boukousou). Padavwa prèmyé wòl a on jaden bòkaz sé nourri mèt a-y. Men sé on mòd a vivasyon ka pèrmèt onpil solidarité osi : moun ka bokanté ki rékòt ki plan, yonn ka ba lòt konsèy é ni ka vann sa jaden a yo ka pòté.

On lè, près pa té ni jaden bòkaz ankò. Sé padavwa moun té ka fè gwo kaz é yo té ka chonjé yenki gazon é plant-a-flè é tè agrikòl té disparèt mizi-an-mizi. Men konyéla yo té'é di ni on ti gouyé, sa koumansé chanjé. Pètèt nou ka défyé nou di manjé lòtbò? Pètèt pas lanmòd alé sé « bio »? oben nou konprann fò nou wouvin asi sa ki tan nou, kilti an nou, patrimwàn an nou ?

Tousa byen bèl sé on bon koumansman en fò ay pli lwen ankò. Fò lavwa bay plis ankò. Moun ni pou konsyanntizé dèpi andidan lékòl é apwann agrikilti-lasa sé kilti an nou !

Jaden bòkaz kréyòl, Lisyen DEGRAS *Le jardin créole* mofwazaj a Katrin PIETRUS

## Tidékatman 1 – Lèkti é konprinèt

**An bout a ti jaden :** fè zélèv konnèt tout kalte plant nou ka jwenn adan on jaden kréyòl.

**Sous :** *Plant a jaden*

**Ka pou fè :**

-lèkti é lèsplikasyon asi sans a tèks-la, asi vokabilè-la (konprinèt).

-soulinyé non a sé plant-la

-fè on tablo é plen-y parapòt a wòl a yo

| Zépis | Rimèd | Manjé | Bèlté alantou a kaz<br>(plant douvan/plantes<br>ornementales) |  |
|-------|-------|-------|---------------------------------------------------------------|--|
|       |       |       |                                                               |  |



# Jaden kréyòl é rimèd razyé



**Simenn kontra**



**Bazilik fwans**

Tidékatman 2 - Li on zimaj (foto a jaden é a plant)

**An bout a ti jaden** : fè zélèv konnèt pòtré a yonndé plant ki adan tèks-la.

**Ka pou fè** : gadé on zimaj é di tousa ou ka vwè asi-y

Tidékatman 3 - Désiné on jaden kréyòl (pou zélèv kolèj)

**An bout a ti jaden** : fè zélèv konnèt ola sé plant-la chouké adan jaden-la (organisation l'espace jardin)

**Ka pou fè** :

-plasé tout sé kalté plant-la (plant douvan kaz, manjé, zépis, rimèd razyé) asi on désen a yo.

-maké non a yonndé plant (légende).

Tidékatman 4 – Lèkti é bokantaj

**Sous** :

-tèks : *Rimèd razyé*, S. Telchid

-zimaj : zèb a pik /*Virapic*; diktanm / *saché diktanm an poud*

**An bout a ti jaden** : fè zélèv kalkilé asi divini a plant é daré a péyi-la parapòt a mès an nou.

**Ka pou fè** :

-bokantaj pawòl asi rimèd razyé, wòl a yo yè é jòdi é asi divini a yo (wouchach a mètamannyòk a lasyans Gwadeloup kontèl INRA, Tramil, CESAG asi rimèd (« phytobòkaz ») é « agro-transformation ».

-.

**Miziraj**:

- kolèj : konpléte on tablo (prèmyé miziraj) é pwopozé plizyè zimaj a plant é non a yo ondòt koté pou zélèv-la lyanné yo é ba yo dòt kèsyon.

- Lisé : kalkilé anlè jan moun ka sèvi jòdijou èvè rimèd razyé, rasin...( agro-transformation)

